



A VOICE FOR ANIMALS

No.21

Spring 1996



Being Prepared

One year has passed since the Great Hanshin Earthquake. Due to the scale of the disaster and the lack of emergency facilities to handle animals, many died tragically: some were needlessly euthanized, others died of stress due to inexperienced handling and/or lack of understanding of what they had been through and how to deal with their needs, others became lost for ever.

Japan as everyone knows is prone to natural disasters like earthquakes, typhoons, severe flooding and volcanic eruptions. It is therefore all the more essential that preparations should be made before disaster strikes. It may be impractical and economically unfeasible to build and keep emergency facilities in readiness at all times* but at least a nationwide list of places able and willing to take in animals in times of emergency could be set up. For example places which already have secure facilities for animals like training centres, veterinary clinics, pet hotels, even hokenshoes. (dog pounds)

We also need practical manuals with guidelines for pet owners on how to prepare for an emergency and what to do when disaster strikes. A simple measure like always ensuring your pet wears an identity tag could save its life. One assumes this is common sense but regrettably it is mostly ignored by Japanese pet owners with the result that hundreds of pets get lost each year and are never found.

Animals are always at the bottom of the list where the authorities are concerned, they regard pets as peoples' property like TVs and cars. They neither appreciate the integral part they play in family life nor that they are like children to many.

Emergency plans should include animals as well as people and it should not just be left to volunteer groups to cope in times of disaster.

* A substantial portion of the funds raised for the animal victims of the Great Hanshin Earthquake remains unused. We are told that this money is being set aside for future emergencies. We hope these funds will be genuinely used for the benefit of animals in emergency situations.

緊急時の備えとは

阪神大震災から一年が過ぎました。この震災では人だけでなく多くの動物も非業の死を遂げましたが、それは地震の規模の大きさだけが原因なのではなく、災害時の動物の問題に対処する緊急の施設がなかったという理由にもよるのです。彼らは必要もなく安楽死させられたり、経験したことのない事態によるストレスで死んだりしました。またあるものは、彼らのそういった経験やその際、彼らに必要なものに対する無理解のために、行方知れずになったままいまだどこにいるかまったくわかっていません。

周知のとおり、日本は地震、台風、大洪水、火山の爆発などの自然災害の多い国です。それだけにいっそう、災害が起こる前に十分な備えをしておくことが重要なのです。いつ何時でも使用可能な緊急施設を常設し維持することは、非現実的であり経済的にも実行不可能かも知れません。(注)とはいえ、少なくとも緊急災害時に動物たちを受け入れることができるか、または受け入れる態勢にある場所の全国規模のリストは作成しておくことはできます。それはすでに動物保護の設備をもった、例えば犬の訓練所、動物病院、ペットホテル(あるいは保健所でさえも)のような場所でいいのです。ペットとともに暮らしている人たちのための、いかに緊急時に備えるか、実際に災害時にどうすべきかの指針を示す実践的なマニュアルも必要です。いっしょに暮らすペットに、つねに住所を明記した名札をつけておくような簡単な方法がペットの命を救うこともあるのです。この考えはしごく当たり前のことですが、大変残念ながらこれは日本ではペットを飼っているほとんどの人たちが守っていないため、毎年何千匹ものペットたちがいなくなり、再びものの飼主のところにもどれないでいるのです。行政の認識では動物というものは最下層で、ペットもテレビやマイカーのように人間の所有物と見なされています。行政は、家族の一員としてペットの果たす役割とか、多くの人たちにとってペットは子供のようなものであるといったことは理解しません。非常時に対処するための計画は、人間と同様に動物のことも念頭におくべきであり、緊急の際の動物保護の活動も、民間のボランティア団体だけがすべきものと決して考えてはならないのです。

* (注) ある報告によると、前号の本欄で取り上げた施設においては、阪神大震災の動物の犠牲者のために募られた相当額の寄付が使われないまま残りました。それは次の災害のために取っておくということですが、実際に災害緊急時にこれが基金として純粋に動物のために使われることを望みます。